

01



02



03



Sprache, die es nicht ins Heft geschafft hat

01 Große Umarmung

Niemand von den fluter-Mitarbeitern bekommt so viele E-Mails, die per Google-Translator übersetzt wurden, wie Fotograf Jörg Brüggemann. Schließlich ist er seit Jahren unterwegs, um überall auf der Welt Heavy-Metal-Fans zu fotografieren, und lernt viele Menschen kennen. Für uns hat er die schönste aller Kauderwelsch-Mails aus dem Postkasten gezogen, geschrieben von einem brasilianischen Freund, der sie mit dem Google-Translator vom Portugiesischen ins Deutsche übertragen hat. Und die liest sich schöner als jede große Geschichte zum Thema Übersetzungsprogramme: „Ich schicke ein Hallo, Neues zu lernen um hier mit einer großen Welle derzeit, auch viele, wäre eine gute Saison für Sie ein paar schöne Bilder zu machen, und so verlassen sie diese hier nichtvergessen, schicken sie den Link in Ordnung, sind viele Menschen besorgt und hoffen, dass ihre Arbeit sucesso. Só viel zu schließen wollen, bitte ich um einen Gefallen, wenn Sie zufällig jemand da draußen wissen, dass zum Anfassen oder machen die Offenlegung von einer Bande von Freunden von mir, wäre sehr dankbar. Vielen Dank und lassen Sie eine große Umarmung für euch und wünschen viel sorte. Auf Wiedersehen.“ Für die schönste Übersetzung spendieren wir ein Wörterbuch Portugiesisch-Deutsch.

02 Kolonialdeutsch

Mitten im Ersten Weltkrieg erfand der Kolonialbeamte Emil Schwörer eine Art sprachliche Waffe, die die Ausbreitung des Englischen in der Welt verhindern sollte. 1916 stellte Schwörer sein „Kolonial-Deutsch“ vor, eine extrem vereinfachte Plansprache, die es den Menschen in deutschen Kolonien erleichtern sollte, die Sprache ihrer Kolonialherren zu erlernen. 500 bis 800 Wörter, mehr brauche diese neue Sprache nicht, fand Schwörer. Schließlich reichte es seiner Meinung nach, wenn die von den Deutschen Unterjochten Sätze wie den folgenden sprechen konnten: „Das is de große Kaiser von Deutschland. Er tut wohnen in sehr große feine Stadt in Deutschland. Er hat viele Landen, viele Soldaten, viel Geld.“ In die Praxis umgesetzt wurde Emil Schwörers Idee nie. Im November 1918 revoltierten die Kieler Matrosen, und Deutschland verlor seine Kolonien und den Krieg. Und damit ist irgendwie auch alles über das Kolonialdeutsch gesagt.

03 C++

Irgendwann kam bei uns auch mal die Idee auf, dass wir unbedingt etwas über tolle Programmiersprachen wie C++ oder Java machen sollten, ohne die wir in unserer Computerwelt ganz schön aufgeschmissen wären. Aber dann haben wir festgestellt, dass wir a) vermutlich niemals kapieren werden, was uns

```
#include <iostream>
```

```
#include <ostream>
```

```
int main()
```

```
{
```

```
std::cout << "Hallo Welt!" << std::endl;
```

sagen will. Und wir b) vielleicht auch ganz glücklich damit sind, dass die blöden Maschinen einfach so funktionieren, auch wenn wir nicht wissen, warum.